

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

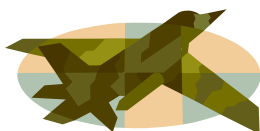
やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりやくか)

May 1, 2018 No. 604

2018ねん 5がつ 1にち 604ごう



JMSDF/USMC

FRIENDSHIP DAY MCAS IWAKUNI 2018

Air Show

かいじょう じえいたい/べいかいへいたい

いわくに こうくう きち フレンドシップデー 2018

こうくう ショー

Date & Time: May 5 (Holiday), 07:00-17:00 (Air Show: 10:00-16:30)

にちじ:5がつ 5か(しゆく) ごぜん7じ~ごご5じ (こうくう ショー ごぜん10じ~ごご4じ はん)

Inquiries:といあわせ

Event Hotline (recorded messages) Phone: 79-6227

MCCS Phone 79-3727, JMSDF Public Relations Office Phone 22-3181 (ext 6232)

Tourism Promotion Section Phone 29-5116, Base Affairs Section Phone 29-5024

イベント ホットライン(ろくおん あんない) でんわ:79-6227

MCCS でんわ:79-3727、かいじょう じえいたい こうほうしつ でんわ:22-3181

(ないせん 6232)

かんこう しんこうか でんわ:29-5116、きち せいさくか でんわ:29-5024

※ Co-hosted by US Military and JMSDF

べいぐん と かいじょう じえいたい の きょうどう かいさい です

※ No car parking aboard base. No entry by POVs, motorcycles or mopeds.

きちない に ちゅうしゃじょう は ありません。じかようしゃ、バイク、げんつき のにゅうじょうは できません

※ Use of public transportation is strongly recommended.

こうきょう こうつう きかん を りよう して ください

Entrance gate/open hours:にゅうじょうもん・にゅうじょう かのう じかん

○ Pedestrians/Bicyclists=West Gate(former Contractors Gate) only 07:00-14:00

とほ・じてんしゃ=ウストゲート(きゅう きょうしゃもん)のみ ごぜん 7じ~ごご 2じ

※ Different entrance gate from the one in normal year. No entry through Main Gate and C Gate.

にゅうじょうもん が れいねん と ことなり ます。せいもん と Cゲート からは にゅうじょう できません

※ It takes approx.25 min. from Iwakuni Sta. to West Gate and approx. another 30 min.

from West Gate to the event venue on foot.

いわくにえき から ウエストゲート までは とほ やく 25ふん、ウエストゲート から かいじょう までは とほ やく 30ふん です

※ Bicycles are to be parked at designated parking lot by railroad crossing in front of the Main Gate or the one aboard base.

じてんしゃ は、せいもん てまえ ふみきり ふきん または きちない の ちゅうりんじょう を りよう して ください

※ The event venue is to be opened to public at 07:00.

かいじょう は ごぜん 7じ に いっぱん かいほう されます



Entry procedure: にゅうじょう てじゅん

○ Adult visitors are to bring picture IDs due to security reasons.

ほあんじょう の りゅう により、せいじん の らいじょうしゃ は みぶん しょうめいしょ を じさん して ください。

○ It is mandated to have a picture ID. Those without the picture ID may be banned from entering or subjected to time-consuming security check at the entrance gate.

にゅうじょう じ に しゃしん つき みぶん しょうめいしょ を しょじ して いない ひとは、 けいび チェック に じかん が かかったり にゅうじょう が きよか され なかったり することが あります ので、みぶん しょうめいしょ を かならず じさん して ください。

○ It is also mandatory for non-Japanese nationals to produce a residence card or a passport at the entry gate and to fill out a simple questionnaire due to security reasons.

あんぜん かんり じょう、にほん こくせき を もたない ひとは、にゅうじょう の さいに ざいりゅう カード もしくは パスポート の ていじ、かんたん な しつもん ひょう の きにゅう が ひつよう です。

○ Bags are to be inspected at the entry gate. Please refrain from carrying a large bag to avoid time-consuming screening.

にゅうじょう の さい に にもつ けんさ が じっし されます。 おおきな にもつ は にゅうじょう に じかん が かかり ますので、もちこみ は ひかえて ください。

※ Dangerous items like knives, model guns and firecrackers, alcoholic beverages, radios and pets are not allowed to be brought in.

ナイフ、モデルガン、はなび などの きけんぶつ や アルコール いんりょう、ラジオ、ペット は もちこみ できません

Temporary operation of Shuttle bus: シャトルバス の りんじ うんこう

Every year in and around the base is going to be terribly crowded. It's best to use a shuttle bus service from JR Iwakuni Sta. to the vicinity of event venue on base.

まいねん、きち しゅうへん は たいへん こんごつ します。 JR いわくに えき から きちない の かいじょう ちかく まで、シャトルバス が りんじうんこう します ので、りよう して ください。

Service hours: じかん

○ JR Iwakuni Sta.→On base 06:00-13:00
JR いわくに えき→きちない ごぜん 6じ～ごご 1じ
○ On base→JR Iwakuni Sta. 10:00-17:00
きちない→JR いわくに えき ごぜん 10じ～ごご 5じ

Fare: One-way:¥400 (1/2 for child)

りょうきん:かたみち 400えん (こども はんがく)

※ No use of commuter's ticket, transportation pass for the elderly, bus card or Paspy.
ていき けん、けいろう ゆうたい じょうしゃけん、バスカード、パスピー などは りょう できません

※ Operation hours may change depending on circumstances.

うんこう じかん は じょうきょう により へんこう される ばあいが あります

**Check here for
the latest information!**

さいしん じょうほう は

ここで チェック!

○ Official site: こうしき サイト

<http://friendship-day.net/ja>

○ Facebook:フェイスブック

<https://www.facebook.com/FriendshipDayIwakuni>

○ Event Hotline (recorded messages):イベント ホットライン(ろくおん あんない)

Phone 79-6227 でんわ 79-6227



Cormorant Fishing (Ukai) Class for Children

こども うかい きょうしつ

● Now, you,too, can become a Ukai master!

きみ も これで うかい マスター!

Targeted at: 3rd to 6th graders residing in Iwakuni city (parental attendance needed.)

たいしょう:しない に ざいじゅう する しょうがく 3ねん～6ねんせい (ほごしゃ の どうはん が ひつよう)

Date & time:にちじ

○ ①May 20 (Sun),②27 (Sun) 10:30-11:30

5がつ 20か(にち)、27にち(にち) ごぜん 10じ はん～11じ はん

Place: Cormorant breeding facility "Kikko Uno Sato"

ばしょ:う しいく しせつ 「きっこう うのさと」

Capacity: 20 people

ていいん:20 にん

Content: To learn historical background of city's cultural tradition of "Cormorant Fishing at Kintaikyo" through experiencing the role as an Ukai master.

ないよう:うしょう たいけん などをつうじ、し の でんとう ぶんか である「きんたいきょう
の うかい」の れきし などを まなぶ

Admission: Free

りょうきん:むりよう

Registration period: May 8 (Tue)-15(Tue)

ぼしゅう きかん:5がつ 8か(か)~15にち(か)

Sign-up/Inquiries: Ukai Office, Iwakuni City Tourism Association Phone:28-2877

もうしこみ・といあわせ:いわくにし かんこう きょうかい うかい じむしょ でんわ:28-2877

Vienna Boys' Choir

ウィーン しょうねん がっしょうだん

World famous symbol of Vienna and charming ambassadors of music will be singing movie songs and Japanese children's songs. Iwakuni Junior Choir will be on stage, too.

ウィーン の しょうちょう・おんがく たいし として せかいちゅう を みりよう する ウィーン

しょうねん がっしょうだん が えいが おんがく や にほん の しょうか などを ひろう。

いわくに ジュニア コーラス も とうじょう します。

Date & time: May 12 (Sat), 15:00- (Doors open at 14:30)

にちじ:5がつ 12にち(ど)、ごご 3じ~ (かいじょう ごご 2じ はん)

Admission:【All seats reserved】¥4,000 (¥2,000)

りょうきん:【ぜんせき してい】4せん えん(2せん えん)

※ () is for students under 25 years old.

かつこ ない は 25さい いかの がくせい りょうきん

※ Walk-in ticket costs extra ¥500

とうじつ は 500えん まし

※ Entry by children under 5 years old is not allowed. (Free child-care service provided for 7month-old to preschoolers. Reservation required two weeks in advance.)

5さい みまん は にゆうじょう ふか (7ヶげつ~しゅうがく まえ の こ は むりよう たくじ
あり。2しゅうかん まえ までに よう もうしこみ)

Registration/Inquiries: Sinfonia Iwakuni

Phone:29-1600

もうしこみ・といあわせ:シンフォニア いわくに

でんわ:29-1600

